

第一章 《一个坤銮的故事》与中泰文化的融合

第一节 从《一个坤銮的故事》看潮汕传统文化

《一个坤銮的故事》是一部中暹文化并重的小说，既具有潮汕文化的特征，也具有泰国文化的特点，典型地体现了中泰文化的交融。

一、互助互帮的精神

世界各地，凡是有潮水的地方就有潮人，而有潮人聚居的地方就有潮汕文化。潮汕文化的内容十分丰富。乐于助人、乐善好施是潮汕文化重点之一，它不仅把世界各地的潮人紧密地联合在一起，也是千千万万移居海外华人创业成功的支柱，许多成功者，当初只身漂泊到海外谋生，举目无亲时，就是潮人这种以善为乐、乐于助人的乡情乡谊滋润了他们，使他们战胜艰难曲折而步上光明大道。

泰华文学中反映这种中华道德品性的作品不少。如：50年代末和60年代初轰动泰华社会的接龙小说《风雨耀华力》。作品中的两位主人公——李俊和鸭脯的性格迥异，但是他们对友谊的忠贞和舍己为人的品质却是相同的。他们从内地到曼谷求职、碰壁、被骗，唐人街的人们给他们的帮助和支持，最后他们都能如愿以偿。

长篇小说《一个坤銮的故事》反映了潮人互助互帮的品德。小说主人公坤銮^[1]——郑通，从汕头坐船来泰国谋生，在船将达岸时，一个老番客^[2]——陈水牛，知道他一个后生仔只身到泰国来，亲人的地址都不知道，担心他到曼谷后举目无亲，生活无着，潮汕人的善良热情之心体现在陈水牛身上。当坤銮还未找到亲人时，陈水牛介绍他到火砵当杂工，又帮他打探亲人下落。气馁时给他鼓励，有危难时帮他解决，有一次坤銮煮饭时不小心把人屎打入鼎，正不知怎么办才好，陈水牛来了，“快！快！快把这些臭水屎打掉，另外煮一鼎吧！你劈柴，我替你打水^[3]。”李老三，一个非亲非故的老番客，当他知道坤銮要找亲人，他很乐意帮忙，最后终于帮他找到亲人——阿猪叔，后来坤銮跟李老三到山巴，锡矿区工

^[1] 坤銮——“銮”是泰皇族的四等官衔，相当于中国封建时代的“子”爵，前面加“坤”字，是对人的称呼词为泰语译音字，有如中文的阁下、足下。修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第5页

^[2] 番客——过番客的略称。指华侨，华人。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社，2007.第51页

^[3] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第55页

作，身中巴病。^[4]李老三千里送病人把它送回曼谷医治，化险为夷。潮汕人互助互帮无私无悔的高尚美德都表现在他们身上。

二、热爱祖国精神

爱国，也是潮汕人的一个值得赞颂的民族精神。海外潮人处境各异，但因根在祖国，祖国强盛，家乡繁荣富裕，是他们的共同愿望。只要一有机会，他们总是抱着报效祖国建设家乡的心态，从经济、文化、教育、公益事业等方面给予关心和支持。潮汕的侨批文化就是一个很好的证明。旅居泰国的潮州人，无论是过去或是现在，他们对祖籍故乡都存着割不断的情丝。早期到泰国谋生的潮人，多是单身年轻男子，家中留下的大多是妇幼孤寡。他们即使在泰国结婚后，仍担负着照顾原籍家眷的责任。因此，许多潮人在泰国含辛茹苦，稍有积蓄后，便将自己部分收入寄回家乡赡养家眷，如小说中坤銮的过番亲人阿叔，饲鸡、养鸭、喂猪、种菜、从早到晚，忙个不停。向来勤俭耐劳，过番不久，就娶个番老婆，十多年来每逢过年过节，家批从不间断。坤銮去拜访阿叔时才知道：过去亲人阿叔每次寄回家乡赡养同胞手足的批款，原来都是他老人家的一分一文辛勤血汗哟！^[5]“侨批”是当时旅居海外华人和乡梓联系的纽带，也是一条保障乡民生活、安定农村经济的渠道。当他们创业成功时这些爱国精神往往会体现在各个善堂与宗亲机构里。他们大量做善事，有钱出钱，有力出力，兴办社会福利事业，兴学、办学，支援中国革命，青史留名也不计其数。

坤銮初到泰国时，举目无亲，陈水牛怕他丧失斗志而鼓励他“你是后生仔，单身汉，敢出外，真好胆量！将来若赚有钱，勿忘记俺唐山呀！”^[6]几句平凡的话语，却蕴含着潮汕人坦诚的爱国精神。公元1907年冬坤銮成家立业了，适逢孙中山先生为了推翻满清建立民国，到南洋宣传革命，顺道途经泰国，在曼谷耀华力路一条横街进行宣传演说，坤銮恰好经过那里，听见路人纷纷交头接耳，坤銮到处打听，弄清了孙中山先生组织的同盟会的意义后，他不但自己加入“同盟会”还鼓励大家加入行列，他到处宣传，协助捐资，支持，成为一个救国有功的显著人物。又如坤銮老年时常对他的伙计所说的一段话：“……记得几年前，孙中山要推倒满清，来到曼谷宣传道理，二哥丰^[7]帮助出钱出力，这就是敢用钱！

^[4] 巴病”——全称叫“山巴病”。过去，潮属华侨对于那些进入内地山林开荒者，因水土不服山烟瘴气感染的一种疾病，统称“巴病”修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第113页

^[5] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第71页

^[6] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第37页

^[7] 二哥丰——昔年泰国闻名的工商业家、侨领、侨贤。原姓名：郑智勇，籍贯：广东潮安洪园乡。修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第11页

他还回到唐山，在乡里办学堂，建家乡，修桥筑路，功德无量……我么？比他慢发财，但跟在他后面，他出一千我也出八百！^[8]”。一个老人常在口头讲的一件事虽微不足道，可是蕴含着潮人强烈的爱国精神。

三、重人伦，重亲情

潮汕地区自唐代韩愈刺潮以来，教育发达，人文鼎盛，当时人们受教育是为了参加科举考试，希望自己能一举成名，故历代教育均以儒家经典为主要内容，潮汕人长期承受儒家学说的浸淫，耳濡目染，除了儒家的人生、处世哲理使他们能在异地立足之外，重人伦、重亲情的民风也是其成功的支柱。

坤銮和阿叔见面后，叔侄诉衷情，阿叔一面倾听坤銮的苦楚，一面给予鼓励与开导，最后他说“阿通，你也不必过度担心，如果你自己觉得在火砵当杂差无前途，随时随地都可以来阿叔这里帮忙……”^[9]后来坤銮不小心打破四爷的花瓶，四爷把坤銮骂得狗血淋头，阿叔知道后把坤銮安排在家里帮忙。好景不常，遇到鸡瘟，阿叔受打击，坤銮不想拖累亲人，私自跟李老三到山巴锡矿工作，得了芭病，奄奄一息，回到阿叔家，阿叔虽很气坤銮的不告而别，但是他还是花了很多金钱，延医救治；悉心照顾，直到复原。复原后又出资本让番人妻子协助他在水上做小生意。这些都是潮汕人的重人伦、重亲情的传统美德。

坤銮发达后对李老三、王金福被掠牌子^[10]时的帮忙与照顾，带亲人阿叔返唐山建新房、做风水、娶唐山老婆。这些都是潮汕地区流传下来的重人伦、重亲情的人伦文化。

四、拼搏精神

坤銮——郑通，16岁从潮汕孤身只影，漂洋过海来到泰国经历了艰难困苦，承受了种种灾难，努力拼搏，积极进取，体现了中华民族的拼搏精神。初到曼谷，在一家火砵厂当打杂小弟，没有工资，受尽雇主四爷的虐待；后来帮亲人阿叔饲养鸡鸭，由于生活困难，郑通不愿拖累亲人而离开；跟乡人李老三到内地锡矿当矿工，不到三个月，得了“巴病”，性命垂危，幸得李老三与多一个矿工朋友一起把他背出矿山送回曼谷亲人阿叔家，才免一死；病好后，郑通为了生活，向阿叔借了一条船和一点本钱，在湄南河做小生意，不料祸不单行，小船被一条大船撞沉，血本无归。郑通无面回去见亲人阿叔，正想一死了之，后来幸亏有一位佛寺住持可怜他，收他为徒弟，才免于饿死；在佛寺住了一年多，由于

^[8] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第9页

^[9] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第72页

^[10] 掠牌仔—“牌子”是百数十年前泰国一种对外侨实施的人头税，“掠牌仔”是没有纳税者。修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第178页

潮汕人的刻苦、忠厚、诚实，见金不昧的高尚精神，得到师父的喜爱；赞许而资助他，买了一条大船，让他来往于山巴^[11]与曼谷之间，运货做生意。艰苦奋斗，生意越做越大。后来又获得警察乃盛、皇族人物蒙銮集的协助，经营酒税、烟税生意，终于成为富甲一方的大富商。郑通之能获得成功依靠的是那种屡仆屡起、顽强、敢拼、不屈服于命运的潮汕人的拼搏精神。

五、潮州方言

潮州方言是潮汕人的标志。修人出生在潮汕，年轻时才到泰国谋生，多年生活的经验积累，在《一个坤銮的故事》中虽以现代汉语普通话为主，但在叙述故事情节和塑造人物时往往为了突出形象，而穿插上潮汕方言，俗语、谚语。

如：人物的称呼，作者用了阿兄、心贤、三舍、廊主、后生仔、阿弟、座山、^[12]阿叔、好仔、^[13]番人、^[14]番仔、^[15]番客^[16]稚牛仔、^[17]新唐、^[18]孖仔、^[19]乡里猴、^[20]山芭猴^[21]红毛佬、^[22]番人妹子、^[23]柴头老爷、^[24]大兄、头家娘^[25]头啰、^[26]好马人、包工头、仔婿、大兄头、唐人子弟、……等来称呼故事中人物给人一种又贴切又亲切的感觉。

作者还用了很多关于潮汕方言对于事物称呼的名词。如：唐话、番话、暹罗、红毛帐、红毛洲、^[27]唐人帐、番畔^[28]菜铺、擲仔厝、甲包、^[29]猫笼、^[30]批信、^[31]

[11] 山巴——内地，乡下。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 152 页

[12] 座山——富商；富豪。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 238 页

[13] 好仔——品行端正的青少年。周长楫.《闽南方言大辞典》「M」福州：福建人民出版社，2006.12

[14] 番人——这里指泰国本土人。

[15] 番仔——指泰国土著男孩。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 152 页

[16] 番客——指华侨，华人。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 51 页

[17] 稚牛仔——缺乏经验的人。

[18] 新唐——定居泰国时间不长的华人，多指五十年代前后来泰定居的华人。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」2007.第 152 页

[19] 孖仔——小孩。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 132 页

[20] 乡里猴——乡下人。

[21] 山芭猴——乡下人。

[22] 红毛佬——洋人；西方人。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 76 页

[23] 番人妹子——泰国女孩子

[24] 柴头老爷——呆板、呆滞。周长楫.闽南方言大辞典「M」福州：福建人民出版社，2006.12，第 52 页

[25] 头家娘——老板娘。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 181 页

[26] 头啰——领导。

[27] 红毛洲——西方国家。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 77 页

[28] 番畔——即番邦；旧称外国，有时特指南洋诸国。周长楫.《闽南方言大辞典》「M」福州：福建人民出版社，2006.12，第 406 页

[29] 甲包——包儿；提包；兜儿。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 85 页

[30] 猫笼——比喻监狱。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 121 页

[31] 批信——侨信，侨汇。王永鑫.《潮汕方言俗语》「M」香港：公元出版有限公司，第一版 2005.5,第 243 页

新厝、^[32] 番人药、贡头、^[33] 脚手架等也把一些较有代表性的事物刻画出来。

动作表述方面，作者也用了许多潮汕日用语，如：刻苦、敢图、敢拼、敢干、讲古、掀过册、^[34] 杂剧、赚无食、^[35] 学番话、哭父、^[36] 多隆、^[37] 无提啦、送顺风款、^[38] 补破衫、散仙、豪只……等日用语来显露出小说人物的形象。具有形象化的方言，作者也用上不少如：豆芽韭菜字、^[39] 弯来曲去、好名好色、画龙画虎、^[40] 好脚好手、日头未出、^[41] 溜过乌水、^[42] 日日豪只、无情无理、脚底都无皮、^[43] 十医九好、从无到有、无字无墨……等形象化方言使故事人物情节风趣突出。好象小说中，老坤銮的一段话：“唔……心贤兄，老实说，‘红毛帐’我不晓得怎样看，那些都是豆芽韭菜字，弯来曲去。你最好另外给我记几本‘唐人帐’有时我要看看。^[44]”坤銮不会写泰文，但却要签泰文官名，“只见他握着那根老钢笔，像“画龙画虎”一样，在每份契约上，以泰文签上了坤銮的“官名”。^[45]

我想如果作者不用上“豆芽韭菜字、弯来曲去”、“画龙画虎”等潮汕方言，就不可能有这么生动、风趣的艺术效果。这些方言有如点缀夜空的繁星，使故事生动、风趣。潮人读起来感到亲切感，不是潮人读起来也觉得新颖。

俗语、谚语。这些是潮汕人广泛流行的语句，如：“水浅鱼相挤”^[46]“打杂剧，赚无食”、“秀才抓无蟛蛄”^[47]“打官柴包哭”“和尚头求虱子”“吃人米

^[32] 新厝——厝即是房屋；新厝就是新盖的房屋。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 35 页

^[33] 贡头——少数民族的迷魂药。

^[34] 掀过册——读过书。

^[35] 打杂剧，赚无食——打杂工赚不了大钱。林伦伦.潮汕方言熟语词典「M」深圳：海天出版社，1993.第 215 页

^[36] 哭父——胡说。林伦伦.潮汕方言熟语词典「M」深圳：海天出版社 1993.7,第 44 页

^[37] 多隆——帮忙的意思。修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005,第 15 页

^[38] 送顺风款——为海外亲友饯行，送行。林伦伦.潮汕方言熟语词典「M」深圳：海天出版社，1993.第 42 页

^[39] 豆芽韭菜字——歪来倒去的汉字。潦草的字。

^[40] 画龙画虎——信笔涂鸦。林伦伦.潮汕方言熟语词典「M」深圳：海天出版社，1993.7,a第 135 页

^[41] 日头未出——日头即太阳；日头未出就是太阳还没出来。王永鑫.潮汕方言俗语「M」香港：公元出版有限公司，第一版 2005.5 第 25 页。

^[42] 溜过污水——‘乌水’就是最深的海洋，溜过乌水意思是说我们是冒过海洋风险的人，多么伟大呀！修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 34 页

^[43] 脚底都无皮——走得太累了的意思。

^[44] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 13 页

^[45] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第 15-16 页

^[46] 水浅鱼相挤——人多物少。

^[47] 秀才抓无蟛蛄——谚语.俗语意思是指循规蹈矩照书行事者反而干不得事情。王永鑫.潮汕方言俗语「M」香港：公元出版有限公司，2005.5 第 1 页

饭赠人福，坐人船只欲船行。”“不打不相识”“火烧猪头”^[48]“有老婆钱，无老婆米！”“钱银能使鬼拖磨”“占理不占亲”“偷食鸡肝心内知”“初次剃头遇到胡须伯、猪母肥猪仔壮”等。这些俗语把一些难于表达的情节都能很贴切的表达出来。如：“水浅鱼相挤”一句就道破了物少人多的苦情。“有老婆钱，无老婆米！”浅白的俗语，深刻的含蕴，一语就道破了人生哲理。

以上所述的语言都是作者用来创写这篇《一个坤銮的故事》的主要言语，这些语言不仅能使表达习惯富有新鲜感，还能传达着一份份特殊的情感。使故事情节更感人，人物形象更鲜活生动。在上述几段话里穿插的潮汕方言，简练形象化突出了潮汕人的传统语言文化。

六、潮汕传统习俗

年节习俗 移居泰国的潮人，虽然远离祖居，但是对潮汕文化还是十分留恋，对祖乡的“年节”习俗都一直保留至今。每年的春节、七月半（中元节），曼谷的华侨，家家户户都按照唐山家乡惯例，杀鸡宰鸭，祭祀祖宗、孤魂，热闹非常。

坤銮——小说中的主人公，他对祖辈流传下来的风俗习惯和信仰，仍然全保留，每逢过年过节他都亲自上叻叻采办几件好酒菜，祭祀祖宗和鬼神。他的番人发妻“素贞”在还没跟坤銮结婚时，这些中国人的节日从来就没沾手过，但现在每逢过年过节她总是热热情情地帮坤銮准备年货，也跟着坤銮祭祀祖宗，祭奠孤魂。

曼谷的唐人街——耀华力路为了满足市民的需求，商人们争相推出各式各样的年货。人群摩肩接踵，货物五花八门，热闹场面一点也不亚于潮汕地区。

潮剧、潮州音乐、歌谣、移居泰国的潮人，除了保留传统习俗外，对于精神消遣方面，他们看潮剧，听潮州音乐，甚至自己吹拉弹唱，如：小说中郑通雇用的行船人王金福，也往往会在夜色朦胧的夜晚，百鸟归巢、群山静寂的当儿抓了一只唯有的乐器——大管弦，然后盘着腿坐在光滑的船头上面悠闲自在的拉着弦子同时口里也哼着：“尺工六，工尺上……”^[49]的潮州弦诗乐曲，弦音果也委婉动人。有些则会唱出潮州歌谣，如小说中的“天上一只鹅，阿弟有牡、^[50]阿兄无，阿弟生仔叫大伯，大伯听了无奈何，打起包袱过暹罗，欲来

^[48] 火烧猪头——熟面熟面：表层意思是猪头皮都烧熟了。深层意思是指脸熟，似曾相识。林伦伦.潮汕方言熟语词典「M」深圳：海天出版社，1993.

^[49] 尺工六，工尺上——弦诗，潮汕的弦乐曲，用“工尺谱”。王永鑫.潮汕方言俗语「M」2005.5, 第104页

^[50] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第154页

暹罗牵猪哥，牵猪哥……”^[51] “海水迢迢，父母真泉，老婆无娶，此恨难消，此恨难消……。”^[52]”借以在异地聊慰乡思。

泡茶请客 客人来泡茶请客，也是泰国潮人继承下的潮汕传统文化，无论长辈对小辈还是小辈对长辈，到访时他们都会泡茶请客人喝茶。小说中没有工夫茶，但是坤銮拜访阿叔，阿叔泡茶请他。阿叔来找坤銮，坤銮也特地泡茶款待，虽不是原本的潮汕传统茶文化，但是他的根还是潮汕传统茶文化。潮汕人热爱家乡，热爱祖国；热爱家乡祖国的一切，虽身居异国也不愿意放弃、摒除、这祖传的文化习俗。“常饮唐山茶，不忘老家”^[53] 坤銮老年时所说的一句话，回荡着潮汕人热爱家乡的浓情厚谊。

七、儒家文化

儒家文化是中华民族的传统文化，自古以来它的教义与思想，管制着中华民族的道德观念与规范。

《一个坤銮的故事》的主题是写老一辈的泰国华人与泰国人民患难与共的筚路蓝缕的创业史。作者用满腔热情讴歌了主人公“坤銮”创业的艰辛过程和不屈不挠的斗争精神，因此在故事情节的进展中，作者表达了许多人生、处世的儒家哲理、启发了潮汕人的儒家精神思想。如：

八、人生哲理思想

潮汕人勤俭、耐劳、刻苦、所以其人生哲理都围绕着这几个重点，尤其是海外华人，他们远离家乡，人生地不熟，举目无亲，在奋斗创业的过程中，更充分表现出这种哲理精神与思想。小说中有关人生哲理的具体描写通过小说主人公在创业中的一席话语表现出来。这些话语涉及不同的方面。如在勉励下一代艰苦奋斗方面的话语有：

“后生伙：好好拼下去”；^[54]

“后生人，应刻苦，应耐劳”；^[55]

^[51] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 154 页

^[52] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 157 页

^[53] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 10 页

^[54] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 9 页

^[55] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 12 页

在告诫人们一分耕耘，一分收获，人生没有任何成功是偶然得来的，凡事都要经过刻苦经营的思想方面的话语还有：

“严冬即将过去，春天就要来临了”。^[56]

这些具有哲理的话语通过小说主人公的具体生活和待人接物中而表述出来。它们勉励人在人生的逆途中如果碰上困难不要绝望，坚信明天会好起来，希望就在不断地努力奋斗之中。这些做人的道理，人生的哲理在小说中通过不少语言表现出来。具有代表性的话语主要有以下几个方面如：

“生得好脚好手”；^[57]

表述了有手有脚不怕不成功的哲理。

“阿郑，你勿泄气，求财心勿急嘛！”^[58]

表达了做事不要气馁，不要图快，图快反而达不到目的的思想。”

“人穷志不穷！”^[59]

意在告诫人“志气”对于人生的重要性，一个人只要志气存在，铁杵也能磨成针。

“阿通，住暹罗，就要学吃辣椒！多吃辣椒会帮助消化，去积，”^[60]

作者用吃辣椒来启示人生是要先尝尝苦和辣的滋味以后才知道甜和甘的可贵。也启发做人一定要经过苦斗才会有辉煌的事业和宽广的人生之路。这就是所谓先苦而后甘，先辣而后甜的人生哲理。

^[56] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 39 页

^[57] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 44 页

^[58] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 29 页

^[59] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 90 页

^[60] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 74 页

“……欲来暹罗，就要这般刻苦……”“米饭不能养好快活人”^[61]

鼓励人要刻苦奋斗。因为天下没有不劳而获的事情。

“天有不测风云，人有旦夕祸福。”^[62]

告诫人对人生之路总要先做个心理准备，因为人生的旅途并不是一帆风顺的。

“生人张生计，死人无计张。”^[63]

劝诫人只要留得青山在不怕无柴烧。

光阴荏苒，岁月如流，^[64]“时光似流水，日月互追逐”^[65]

告诫人要珍惜时间，时间是不待人的，做事要趁早，别让光阴白费掉。正如：古人所谓：一年之计在于春，一日之计在于晨。

“阿通，暹罗话要敢于学习，说得不好也不要怕，学语言不怕人笑，你若怕人笑，便永远也不会说了！”“现在戏台已经搭上了，就要刻苦拼下去，”
“谋事在人，成事在天……”^[66]

勉励青年人应该要勇敢，不要怕人生路上的艰难坎坷，不要畏惧生活中的风霜雨雪。要努力奋斗，去创造自己美好的前程。

“滴滴汗水参雨水，点点汗星伴孤帆。”^[67]

^[61] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第124页

^[62] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第92页

^[63] 生人张生计，死人无计张——人活着就会千方百计谋生，，死了便万事皆成空。林伦伦.潮汕方言熟语词典「M」深圳：海天出版社，1993.7，第124页

^[64] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第150页

^[65] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第160页

^[66] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第185页

^[67] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社,2005.第153页

两个平常的句子有着无比深远的社会意义，足以给人意味深长的启示。人生的道路犹如蜿蜒的溪流，如往来穿梭的运船，不分白昼和黑夜，受烈日和风雨曝晒吹打，但是只要你能坚持撑着长篙，把着船舵，不断的努力前进，最终还是能达到彼岸。

“有老婆钱，无老婆米！”^[68]”

一个简单的道理蕴含着深邃的人生哲理，告诫青年人要立业了才成家。立业了成家才是巩固一个家庭基础的永久计划。

“行船开铺，不离寸步”，^[69]

告诫人做事应该负责任不要轻易离开自己的岗位才不会有后悔莫及的后果。

“早出晚归，忙忙碌碌，省吃俭用。”^[70]”

道出旅泰华人的勤俭，也蕴含着华侨能成功的座右铭。

“说到这里，坤銮便从衣袋里掏出一包东西来，原来，那是他准备偿还以前借亲人阿叔一笔做小生意的本钱的……”^[71]

这件看似很平常的事但其中却蕴含着做人可不能忽略的忠、诚、信、义的至圣道理。

“男大当婚，女大当嫁。”^[72]人生历程必经之路。

“手底是肉，手盘也是肉”；^[73]

自古伦理亲情，血浓于水，永远分不了的哲理。

“唐人番人，毕竟都是一家人呀！”^[74]”

^[68] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 156 页

^[69] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 158 页

^[70] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 157 页

^[71] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 165 页

^[72] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 165 页

^[73] “手底是肉，手盘也是肉”——比喻彼此都是亲骨肉。林伦伦.潮汕方言熟语词典「M」深圳：海天出版社，1993.7，第 24 页

^[74] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 109 页

道出不分种族四海之内皆兄弟的人生道理。

综上所述，这些哲理思想是作者修人在《一个坤銮的故事》中所表达的人生哲理也是海外华人成功的秘诀，泰国华侨心中共有的人生处世真谛，这些真谛使他们能战胜一切困难，在异国他乡创下基业，光宗耀祖，扬眉吐气。他们不但自己本身严守着这些哲理思想，还将其传给他们的后代，希望他们的后代也能和自己一样成为一个为祖国、为居留国做出贡献的人。

处世哲理思想 《一个坤銮的故事》这部长篇小说除了上述所说的人生哲理之外，小说中还有不少处世的哲理，也是很值得人们颂赞及表扬的儒家思想。如：

“胆要大、心要细”。^[75]

话语中意在教人在社会上做人处事都要胆大心细才能获得良好的成效。

“不挖苦人，也不揶揄人”；“神仙打鼓有时错，^[76] 何况俺都是凡人呢？”^[77]

做人要学会体谅他人，处事要有宽宏大量的胸怀，才能正确的看事物，洞察人生。

“生做一个‘唐人’固然要保持家乡的风俗习惯，但来到暹罗，就不可样样照读死书，这叫做入乡随俗，入港随湾”^[78]

从这句话中，我们可以知道，做人为什么要过于执著呢？凡事退一步海阔天空。立身处世于社会应该懂得适应环境，聆听别人的意见，不过度持己见事情才能天地合圆。

“吃人米饭赠人福，坐人船只欲船行。”^[79] “猪母肥，猪仔壮”^[80]

^[75] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 40 页

^[76] 神仙打鼓有时错——比喻人的工作难免出差错。林伦伦.潮汕方言熟语词典「M」深圳：海天出版社,1993.

^[77] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 21 页

^[78] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 46 页

^[79] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 94 页

^[80] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 15 页

共同合作，利益共存。

“欲做阿叔，就要刻苦激。”^[81] 当老大就要承担责任。

“凡事都要从小做起，从无到有。”^[82]

劝诫人要勤奋努力，脚踏实地的干，才会建立起巩固而辉煌的事业及灿烂的人生。

“‘饮酒’泰国人叫‘今漏’，所以卖酒时就高声喊：漏呀！漏呀！”“俺是新唐还不会赚大钱，千万不可饮酒，因为酒瘾一来，那‘腰包’就会日夜漏呀！漏呀！漏个不完啊！”^[83] 在这里以潮语发音‘漏’‘laǒ’是汉语‘漏’的意思，则是泰语‘酒’的意思，一个‘漏’字的玄机道出了一个人生处世的大道理——做人要节制物欲，修身养性，不要贪图杯中之物而坏了事情毁了前途。看似诙谐但其中却包含着无比深刻的处事哲理思想。

坤銮要在合同契约上签名，由于光线太暗，三少爷要开电灯，坤銮摆手说：

“青天白日，要开什么电灯？可以节约就节约嘛！”^[84]

“不可暴殄天物”^[85]

这些都是华人教子教孙要节约不可任意糟蹋东西的重要道理，也是华人在他乡能成功的秘诀之一。虽然是以平常的事来启发、表达、揭露人生深处的处世道理。但是它值得人们借鉴，值得人们深入思考。它是潮汕人根深蒂固的传统文化——儒家精神与思想。

第二节 从《一个坤銮的故事》看泰国传统文化

^[81] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第125页

^[82] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第125页

^[83] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第47页

^[84] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第15页

^[85] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第49页

泰国是一个富饶的国家，有鱼米之乡的美誉，又是佛教礼仪之邦，人民百分之九十以上信仰佛教、是虔诚的佛教徒，谈到泰国的传统文化，就不能不提到寺庙和佛教，佛教习俗是泰国居民日常生活必奉行的习惯。泰国佛寺遍布各地，佛教教义数百年来深深的影响了泰国人民的思想与心灵，因此泰国人善良、温存、和蔼。每逢喜庆、婚丧、新店开张或楼宇落成，都会邀请僧人诵经，举行祭典。寺庙除了是佛门之地外也成为村镇的中心，是人们接受教育、举行仪式、庆祝节日的场所。

《一个坤銮的故事》中所提起的佛教哲理，泰国传统文化——传统民俗，是比较有代表性的例子。如：

一、佛教哲理思想

“做人嘛！哪有天天正月初一？”^[86]

“……生做一个人，时时刻刻在和死亡作斗争，不能无缘无故白白被死所屈服，就是命运常遭不幸，处处碰壁，也要咬紧牙根，刻苦忍耐！”^[87]“害人之心不可有，防人之心不可无。”^[88]

在这里我们看到，人生的旅程就像湄南河的流水一样日夜激荡奔流，象征人生之路是布满荆棘，只要我们坚持不懈的奋斗前进，细致的心思，最终成功总会属于我们的。除此以外，作品还描写到：

湄南河上激荡的河水，日夜在奔流着，许多人依着它而充满希望；许多人靠着它而生存。坤銮的小船，每天就被他舵着行走。他经常设想着不久的将来，这条小船会变成大船；小生意变成大生意；小贩变成大头家……他一边划，一边为自己的前途构思着一幅无限的美景。^[89]

作品中有这样一个情节，正当坤銮沉醉在美丽的前景中，突然一条大船把坤銮的小船撞翻了，坤銮也落到河里，差点把命都丢掉，希望成泡影，“他想：刚才不如连同小船和货物一齐沉下河底，于一切同归于尽倒为干净！他觉得：现在只有“死”方能解除一切痛苦，才能以生命抵偿人们给他帮助的功劳，继续活下

^[86] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 93 页

^[87] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 130 页

^[88] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 103 页

^[89] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 127 页

去只有负累人，使人为他的生存操心而已。^[90]”他哭呀哭！慢慢地，飘飘地，不知不觉中，他走到一座清幽肃静的和尚寺。肉体和精神上的极度疲乏逼使他不得不倒卧在一丛枝叶茂盛的大树底下睡着了，在梦中他看见了自己的亲娘嘱他既然敢溜过乌水来过番，诺大的痛苦也要忍耐，要奋斗，不能轻生，并以她早年丧夫仍拼死拼活把它养活一直长大成人作为训，勉励他不要气馁要振作起来，寻求生路。陈水牛也来到他眼前，鼓励他不要灰心消极，要勇敢地与逆境作斗争。

这几个细节充满着浓厚的悲凄氛围，具体而真切地表达了佛家“有生即苦”“厌世心理”的哲理思想。也表达了人生一条精神解脱之路，在佛法中使自己得到心灵上的慰藉和人生上的顿悟来超越哀痛与失望，执著于人类生存应有的刻苦奋斗精神。

“山穷水尽疑无路、柳暗花明又一村。”^[91]

作者借用陆游的诗句中的大自然哲理来告诉人们在艰险的人生旅途中，“没有真正的得，亦无真正的失，一粒种子腐烂了，好像是失，但却造就了一株小苗的新生；一株大树倒伏了，却让无数的小树因得以获得充分的阳光而茁壮。”^[92]这是佛教人生哲理的一环。作者表达了坤銮在绝望中获得精神层面上的解脱，人生的旅途虽艰险，但只要从容应付总会转危为安，最终一定能步上坦途。

“善有善报，恶有恶报”^[93] 生与死，存和亡，”“这是前世因，今生应忍受……只有行善积德，以赎前愆，祸灾自可逐渐消除。”^[94]

佛教的因果报应哲理，四大皆空的佛教理论。生、老、病、死也是佛家所说的人类生存状态。

“诚心拜敬佛祖，聆听佛经，尊敬所有和尚。另一方面，又教导他做人要以慈悲为怀，见财不贪，戒酒色，戒欺诈……等”^[95] “添汶”，对自己有着莫大的好处，不但可以保今生有难必遇贵人，同时又可修积来生的幸福。”^[96] 这两个例子，都是佛寺住持在鼓励小说的主人公——坤銮在悲惨命运打击之下所注入

^[90] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第129页

^[91] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第133页

^[92] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第134页

^[93] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第76页

^[94] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第132页

^[95] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第134页

^[96] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第161页

的佛教因果报应的人生哲理，劝诫鼓励四处碰壁，对人生感到绝望而消极的坤銮，心灵有所寄托而能重新看人生。重新激起斗志。这些佛教哲理使万念俱灰的坤銮再看到了人生的曙光而继续苦斗最后终于成为一个，经营皇家酒业，烟业的事业家。

暹罗人有个风俗，每个男人一生都应该做一次和尚，年纪在二十岁左右，时间长短由本人决定。据说：婚前做和尚是报答父母养育之恩。如果不做，就是不孝，将来在社会上也得不到人家的尊敬。儿子当和尚了，父母对这个和尚儿子见面时，还得双手合十拜他，实际是拜这佛祖袈裟。“暹罗人对待这个做和尚的典礼，十分认真和重视，都认为这是人生最光荣的一天，只有做过和尚的人，在社会上才能受到尊重。所以，许多有关系的亲人亲友，便组织起来，排成队伍，载歌载舞，把落发为僧的人送至佛寺，以示崇敬。队伍的前导是锣鼓喧天的队伍，后面随着的是七个以色粉涂着脸孔的男女，看上去活像“土地爷”^[97] 摇摇摆摆，装模做样，真是叫人笑破肚皮，跟在后面的是一群穿着色彩鲜艳的红男绿女，他们有的边走边扭着泰族的“喃通舞”，^[98] 腰鼓伴随着歌声和锣声不绝于耳。准备皈依佛门的弟子，高高的骑在壮汉的肩膀上，剃光头颅^[99] 与眉毛，闭着眼睛，双手合十于胸前，的确已经是一个“四大皆空”的僧人了。”^[100] 佛教中这个做人的崇高哲理——百事孝为重，和中国传统文化中的儒家思想：

“人之行，莫大于孝”。^[101]

“百善孝为先，万恶淫为首。”^[102] 有着异曲同工之处。

坤銮发达后，有一个多年随从人员，颇受信任，但由于经济困难，一时心萌歹念。暗地里窃取了坤銮的现金空白支票，模仿坤銮手笔到银行提款，被发现疑点，当时坤銮获知了，确实气得“怒发冲冠”，派人带回冒提款的随从，本拟送公安局，但经过随从苦苦哀求，最后坤銮宽恕了他，不追究，还给他路费，遣送回家去。这个例子充分表达了佛教教义的慈悲为怀，以德报怨的哲理。

^[97] 土地爷——土地公，迷信者认为是一个小地区的神。周长楫. 闽南方言大辞典「M」福州：福建人民出版社，2006.12，第100页

^[98] “喃通舞”——一种泰国民间集体舞蹈。男舞伴张开双臂护卫着女舞伴，众舞者围成一个圆圈，和音乐节拍翩翩起舞。徐孚岭. 泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社，2007. 第129页

^[99] 修人. 一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005. 第141-142页

^[100] 华侨崇圣大学. 泰中研究所「M」儒家箴言第一集孝道，2000.11

^[101] 孔子《孝经》

^[102] (清)王永彬. 「M」围炉夜话

以上所述，慈悲为怀的佛教教义，因果报应，四大皆空的佛教哲理，它教人们在碰到困难时如何从精神层面上寻求解脱，又如何从解脱中重新振作起来。

泰国人在佛教哲理的熏陶之下，使他们对不同种族的外来客都不存排斥的心理，只存容纳和谐交融的信念。故泰国历来和世界各民族都能和平相处，这跟佛教哲理有着密不可分的关系。

二、传统民俗

半裸的服装 泰国地处热带，天气很热，不论男女都剪着短发，泰国人的服装，总的来说比较朴素，也比较保守，平民妇人下身都穿着一条沙笼^[103]。上身只缠着一条围巾，半裸上身；上流人士妇女则有胸帔^[104]。男人有时也和女人一样也缠着沙笼或者围着一条水布而已。孩子们都全身裸露。小说中叙述坤銮在过番船上颠簸了个月，一进入暹地，展现在他眼前的泰国妇女服装跟中国妇女服装真有天渊之别：妇人都剪着短头发，下身穿着一条纱笼，半裸着上身；李老三带他去见亲人阿叔，到了亲人阿叔的家，他第一眼见到的也是：一个中年的暹罗妇人，下身围着一条纱笼，上身只缠着一条“胸布”，如小说中有一段叙述：“我发现有一个剪着“男式”头发，胸部只缠着一块“围布”泰籍老姬，看年龄，似亦已届七十高龄，但走起路来还算稳健。据说他就是坤銮的暹罗发妻呢！^[105]”

纹身习俗 从前泰国男子大多数都有纹身习惯，纹身即用藤、刺针等工具在皮肤上刺出各种图案。图案多是符录咒语，这些由巫师或游方道士所实行的法术，据说能辟邪平安，故一般内地农村青年，都喜欢刺上这些护身符。如小说中李老三和坤銮到内地时由于口渴到一间残旧的栳叶厝^[106]前讨水喝，屋子里奔出一个满身刺着各种花纹的乌黑汉子，捧水来给他俩解渴。现在有些泰人认为纹身是男性成人的标志，可以增加魅力，可以赢得女性的爱慕。

合十行礼 泰国人信仰佛教，在通常问候的场合，泰人的做法也离不了佛教：双手合十^[107] 俗称拜佛礼，拜佛双手举高到头部，拇指触着双眉间，并且上身至头部作深鞠躬姿，对父母（恩人）拇指抵鼻尖，因为泰国人认为父母是给我们生

^[103] 沙笼——泰国及东南亚国家人们所穿得类似围裙的下衣。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 152 页

^[104] 胸帔——从前泰人女子上衣的一种。即以长布一条裹住前后胸，留一端由胸前披于左肩，飘于身后及臀。谦光 译.四朝代「M」山西省：山西人民出版社,1984.4 第 1 版，第 5 页

^[105] 修人.《一个坤銮的故事》「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 22 页

^[106] 栳叶厝——用栳树叶搭盖而成的简陋茅屋。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 229 页

^[107] 合十——两只手掌（十个手指）合在一起放在胸前略上方，微微低头。是泰国人表示尊敬、感谢、欢迎、告别等礼貌动作。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 74 页

命的人，那就是‘呼吸’故拇指抵鼻尖，对师长拇指放在嘴巴上，因为老师是用嘴巴教育我们，对一般长辈拇指放在下巴，食指触鼻尖，略作鞠躬礼，长辈回礼双手合十平举胸前，同辈则双手合十平举胸前，食指也抵鼻尖，头部略作点头，此姿势也代表向人致谢的意思。它不但是泰国历来的传统礼节，也是泰国人对人友好的表现，从《一个坤銮的故事》中坤銮的番人草头“素贞”对人态度温文有礼，忠诚老实，不论遇见什么人，都是先双手合十打招呼，然后佝着腰轻轻地走过去。

槟榔荖叶招待客人 泰国人有吃槟榔荖叶的习俗，中国人客人到访，会泡茶请客，泰国人则以槟榔荖叶、清凉的水接待来客。如：素贞生病，坤銮去探病，“她母亲赶紧端来一盘槟榔和荖叶，请坤銮受用，这是她老人家对贵客唯一的应酬礼品呢！^[108]”当坤銮的番人阿婶到素贞家说亲时双方见面，“讲了几句客套话，行了客套礼之后，席地而坐，素贞就慌慌忙忙地捧出一盘槟榔、荖叶^[109]和几杯放着茉莉花的清水来请客人^[110] 槟榔荖叶、清水招待客人与泡茶请客，虽然是两种不同的民族民俗文化，但是它却有着共同的意义——友善热情。

传统饭菜与吃的习俗 泰国菜品种繁多，色、香、味俱佳，菜的基本特色是以辛、辣、酸、香为主，炸、炒、烧、烤、蒸的制作方法均有。如：坤銮初次在亲人阿叔家吃饭，初次尝泰国菜，如：“经汤”^[111]“暹罗甲必^[112]啦……都是一些辣得难以入口的食物。坤銮对于那些暹罗菜，不敢沾一口，因为那些东西太辣了。但是他的番人阿婶，面对着许多“辣菜”包括生辣椒等，都吃得津津有味！而且吃东西不需用筷子，只用五只手指抓着饭吃。^[113]

^[108] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第148页

^[109] 荖叶——荖叶的俗称。常绿木本植物，茎蔓生，叶子椭圆形，叶片硕大而酥脆，泰人常与槟榔同吃。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第107页

^[110] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第168页

^[111] 经汤——“经”是潮语对泰语的译音。意思是菜“经汤”是泰族人佐膳时常吃的一种辣菜汤，制作原料主要是：辣椒葱头蒜头椰子浆及其他配料和各种肉类混合煎熬而成。味道浓香。2005.第74页 2005.第74页

^[112] 暹罗甲必——是泰国虾酱。“甲必”，是潮语对泰语的译音。这种佐膳食物，吃的时候要加辣椒粒，和上泰国产的柠檬汁，然后，蘸以肉或菜吃。修人.《一个坤銮的故事》「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第74页

^[113] 泰人旧习用手指抓饭吃。即用右手指尖将饭抓起少许，滚成团，送进口里，右手须经常保持清洁，忌触脏物。故家居身边常置钵盂或碗，盛水以洗手指，饭时尤不可少。谦光译.《四朝代》「M」山西省：山西人民出版社,1984.4第1版，第143页

和尚化缘 泰国是佛教之都，和尚庙宇遍布各地。这些现象形成了泰国独特的佛国风情。小说中的坤銮每天早上，上“叻叻”^[114]回来“总看见满街满路尽是那些抱着黑色钵子的和尚，他们先先后后；来往穿梭，向各家各处化缘。”“凡当地的暹罗人，不论男女老幼，贫贱富贵，都是把最好的食物供奉给她们。”施主供奉食物好后，还得蹲下身子向和尚拜一拜，和尚也念念有词给施主祝福。

结婚“添汶”斋僧，新铺开张，和尚诵经 坤銮结婚，素贞一早“添汶”斋僧。坤銮新铺开张之日，请暹罗和尚在铺里礼佛诵经。老师父还亲自拖了一个“铜瓯”，里面盛满“法水”，口中念念有词，同时，用一根石榴花枝沾着法水向四周乱泼，借以驱除邪气，生意前途必定繁荣茂盛。这些习俗都是泰国本土人的佛教信仰，佛教教义都是教人向善去恶，所做所想都要以“善”字为主。所以泰国人的日常生活习俗都围绕着这些佛教教义。

第三节 从《一个坤銮的故事》看中泰文化的融合

中国人自古以来受儒家思想熏陶，忠、孝、仁、义的思想根深蒂固。泰国人则接受佛教教义，慈悲为怀，所以中泰两族，无论在生活，语言、信仰、血统及经济关系上他们都存着互不排斥，互相敬重，和睦共处的原则。在《一个坤銮的故事》里就有很好的体现。

一、情感和心灵的融合

郑通和李老三到南部锡山挖矿的路途中经过一个小村庄，口渴难耐时到一家竹屋讨水喝，看到一个满身刺着各种花纹的乌黑汉子，双手提着一对‘拱形刀’气势汹汹，把郑通吓得浑身发抖，可是，当李老三用泰语参潮语向它表明身份后，他就热情邀请他们进屋喝水，经过交谈，这个粗壮纹身的暹罗土人竟吐出“他的祖父母原来也是纯净的唐山……语言传到他这一代，已连一句唐人话都不会说了……”但是他觉得自豪自己有中国人的血统。他强调唐人番人“毕竟都是一家人呀！”^[115]道出不分种族四海之内皆兄弟的人生道理。“……番人对待唐人，绝大多数都表示出十分友好和亲善，不论男女，碰面时总是称呼唐人为“阿兄”或“阿叔”，好像充满着真挚的好感，毫无疑问，这种好感，实际是对唐人兄、叔那种勤俭和耐劳的精神表示崇敬和爱戴，有的甚至认为自己的女儿能够嫁给唐人阿兄而引

^[114] 叻叻——市场的意思。

^[115] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第108-109页

为无上的光荣!^[116]” 所以老一辈的华人来泰国住久了如果是长期无法回乡,抑或因基业所羁绊他们便会与泰国本土人通婚,有了血缘的交融。当时青年男女的恋爱婚姻,都不会因血统、语言的关系而产生障碍。如小说中的乌猪叔——坤銮的亲人阿叔娶的太太,连同后来的坤銮,不但有一个发妻是番妹,发达后,又与皇亲国戚连姻,娶“坤拍”^[117] 女儿为“坤奶”^[118]。故此华侨华人与泰族人民进入血脉相融,鱼水难分之地。

唐人丈夫为了能和番妹妻子交流,出外经商,也就努力学讲泰语,不会的地方就说自己的家乡话——潮语,因此泰语与潮语混用的情况在泰国当时的社会是很普遍的,小至家庭,大至商场都存在这种现象。日子久了也就自然而然地成了泰国特有语言习俗文化。正如小说中的这段话所说:“噢!某阿嫂,郑兄‘摆乃’^[119]” “阿弟,不要怕!我不是要你做和尚,而是想叫你做一个“律实”^[120]负责“越”^[121]内的清洁卫生,……”等。^[122]

二、思想信仰的融合

泰国是佛教之国,泰国人尊佛成风,礼佛成尚,行善积德成习,佛教在他们日常生活中扮演着十分重要的角色,它是维系家庭、社会、团体的道德规范。故小说中:郑通在走投无路时被佛寺的泰国和尚收为徒弟,并教他学习泰文,教他诵经,使过番不久的郑通完全融入到另一种生活当中,受泰国佛教的熏陶,思想信仰便不自觉地渗透上一些当地宗教色彩。就是后来他做上生意了,也常把节省下来的钱财,买些珍贵的东西,捧去佛寺“添汶”^[123] 希望今生有难必遇贵人,又可修积来生的幸福……发财之后,在济贫扶危,乐善好施方面也做出了一些善事,表现了在宗教信仰也同尊佛成俗的泰人有相同之处。这些信念表明了,华人与泰人的思想信仰已交融成一片。故在泰国长久居住的华人,久而久之也跟着泰国人信

^[116] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国:泰华文学出版社,2005.第160页

^[117] 坤拍——泰国三等爵位。泰国君主专制时代爵分五等,由尊以降为“昭披耶”(เจ้าพระยา)披耶、(พระยา)帕、(พระ)銮、(ท้าว)昆、(ขุน)相当于中国封建皇朝的公、侯、伯、子、男。陈建敏.陈建敏文集「M」泰国:华侨崇圣大学出版,2003.10,第14页

^[118] 坤奶——泰语译音,意思是夫人。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国:留中大学出版社,2007.第101页

^[119] 摆乃——泰语译音,意思是去哪里?修人.一个坤銮的故事「M」泰国:泰华文学出版社,2005.第132页

^[120] 律实——泰语译音,成佛门子弟。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国:留中大学出版社,2007.第116页

^[121] 越——泰语译音,意思是指佛寺。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国:留中大学出版社,2007.第117页

^[122] 修人.《一个坤銮的故事》「M」泰国:泰华文学出版社,2005.第132页

^[123] 添汶——向寺庙捐赠钱物;布施。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国:留中大学出版社,2007.第180页

佛、敬佛，在日常生活中许多华人家庭中设有佛堂也设有灶神、土地神、关帝等，佛日拜佛，神日拜神，华人的宗教信仰与泰国人的佛教可以并存不悖。

三、风俗的融合

小说中的郑通初到泰国时，陈水牛对他说：“既然今日来吃暹罗米，暹罗话就不可不学了。不然，有时人家骂你，你听不懂；有人要招呼你，你却像鸭子听雷”^[124]……”阿猪叔也对他说“阿通，住暹罗，就要学吃辣椒！多吃辣椒，会帮助消水，去积，^[125]……”郑通都努力学会它，把自己融入泰国的风俗人情。在佛寺当“律实”的时候，邂逅了一位当地女子素贞，而后感情不断发展，最后在“番人”阿婶的帮助下有情人终成眷属。结婚时，即按照泰国的风俗进行婚礼，一早“添汶”斋僧、点粉、洒水……也按照潮州人的风俗举行婚礼，拜天地，向长辈敬奉茶水等，甚至结婚后，还遵照着泰人风俗住进女方家。郑通开酒铺，开张仪式，不但照潮人风俗拜“地主爷”燃放爆竹，也请老师父和一班暹罗和尚在铺里礼佛诵经，撒法水，驱除邪气，确保“平安大赚”。这不但是“入乡随俗，入港随湾”，也是中泰风俗的融合。

服装也一样“半唐半番”。郑通——坤銮的服装就是一个明显的典型。“……上身穿着一件白色，似是仿中山装的硬领外衣，左上袋别上一枚银练的金盾勋章，下身却配穿着一条黑色而柔软的绸裤，……”^[126]上衣是当时泰国的官服，下身是唐山绸裤，真是一个典型的中泰文化融合的服装。

四、忠诚守信，互助互爱——中泰传统文化的融合

郑通由于妻子是当地人，人际关系也由此改变，连警察头“乃盛”也交做朋友，有困难时，事事帮助他，郑通也多报与礼，表达谢意。和皇族人“蒙銮集”来往合作，经营皇家酒业、烟业，由于忠诚可靠，不但为自己建立起经济财力，也为自己居留的泰国作出一个华人应负起的责任——增加地方税收使朝廷能借以巩固和扩展财政收入。华人在泰国社会负起经济繁荣的责任。泰国是佛教之邦，人民慈悲为怀，热情友善，温存的性格与中国人的儒家思想，勤俭、诚实传统美德，是有其共同点，故历来中泰两国人民能长期共处，安居乐业。

除了中泰男女通婚使文化交融得到进一步的深入之外，最鲜明的该属于潮语和泰语的交融。初到泰国来的华人，为了生活上的交流，他们常会一句泰语一句潮语并加上手

^[124] 鸭子听雷——比喻听不懂。王永鑫.《潮汕方言俗语》[M] 香港：公元出版有限公司，第一版 2005.5，第 100 页

^[125] 修人.《一个坤銮的故事》[M] 泰国：泰华文学出版社，2005.第 46，74 页

^[126] 修人.《一个坤銮的故事》[M] 泰国：泰华文学出版社，2005.第 7 页

势的跟本地人交谈，久而久之番人也听懂了这些唐话，潮人长期在泰国与当地人民和睦相处，为泰国的经济繁荣和社会发展做出重要贡献；同时，潮人本身所使用的潮州话，不但成为移民的主要语言，也对当地泰语产生了重大的影响，相当一部分潮语词汇被泰语所吸收，如小说中的一些潮州方言，如：大兄、^[127] 白食、^[128] 头家、^[129] 廊主、^[130] 阿舍、^[131] 车坞、^[132] 座山、^[133] 波立、^[134] 粿条^[135] 等语言，不但融入泰国人的日常用语中。就连泰文小说或泰国的电视台连续剧也常用上这些语言。这样就形成了中泰两族交融的独特语言习俗文化，可以说是中泰两族文化交融的结晶。也是中泰人民的文化、血统和经济关系的水乳交融的特征。它不但代表了潮汕文化在泰国社会中的影响与重要性，而且还成为一种独特的地域文化。从中泰两国人民的文化交融中可以看出，在泰国，这种文化融合是一种相互尊重、坦诚相见、取长补短的融合，并发展在真诚平等的前提下，使文化融合结出硕果。

五、朝廷封官赐爵——中泰文化融合的升华

古代的泰国，土地广阔，人口稀少，人民可以自由进行土地开垦，耕耘生产，种植田园。国家统治者则向各区域进行征服，获取贡物。人民缴纳赋税，国家积累财富。当时泰国政府就已经只允许泰国本土人拥有土地权，移民却不能。

大城王朝时代，国内经济发展，对外贸易扩展，中国移民进入，人口迅速增加。朝廷实行垄断政策，掌握对内外贸易，成立皇家货物仓库，征收贸易税务利益。移居泰国的华人都是有较聪明灵活的头脑，并具有开拓冒险的精神。他们移居泰国之后，利用各种有利环境，进行适应的生产活动，有的为劳工，有的采矿掘河，开垦种植；或者经营帆船交通，贸易商业。在泰国居住日久，落地生根，以其利润所得积蓄，投入各种生财营业，并且按时缴纳税务。

由于华人勤劳、忠厚、守信，很得当时政府的信任。聪慧机敏的营业能力，常使一些营业上的困难都能迎刃而解而获到更丰富的盈利。政府便赐予华人征税

^[127] 大兄——过去对黑势力或地痞一类人物的称呼。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 39 页

^[128] 白食——租用土地或建造房屋时承租方除交给出租方正常的出租费外，还一次性交一笔款项以获得若干年的租约权，这笔款项叫白食金。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 11 页

^[129] 头家——老板；东家。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 181 页

^[130] 廊主——老板委任的商行或厂家的主事人；经理。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 104 页

^[131] 阿舍——富家子弟；少爷。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 4 页

^[132] 车坞——汽车修理厂。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 28 页

^[133] 座山——富商；富豪。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 238 页

^[134] 波立——警察。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 19 页

^[135] 粿条——用米粉做成的细条状食品，可干炒、湿炒、汤煮等。徐孚岭.泰国华语特有词语例释「M」泰国：留中大学出版社,2007.第 71 页

权利，期望他们能为朝廷争取更好的利益来统治国家。正如《一个坤銮的故事》中的坤銮和皇族“蒙銮集”^[136]合资，承包皇家酒税、皇家烟税，坤銮“对于应交皇上国库的税务数额。他均按期如数缴交，从不借故拖延。直接和间接上，便利了皇上的地方税收工作。^[137]”坤銮应付裕如的表现，引起当朝陛下龙颜大悦。“特加封其官名为：“銮通·盛乌泰”(หลวงทอง แสง อุทัย)，同时，赐给他一套“官服”，包括官帽及佩在腰间的长刀，真是威风十足。”“……潮安人，在暹罗也是大有架势啊！‘二哥丰’、‘廊主木’承标皇家酒厂的时候，有成绩，人忠直，皇家封伊做大官。官名是：‘銮·诸拉拍功’”^[138]

从小说中的两个例子，充分显示了华人在泰国享受到与泰国本土人平等的政治待遇，也蕴涵着中泰两族之间的互爱与互助精神。在泰国的历史上华人当税收官而受朝廷封官赐爵的事迹也不少，列举几个为证：

吴让，福建漳州人来泰国，时年 34 岁。他在泰国的宋卡居住，本身长于渔业和农业，在该处从事园林种植和捕鱼事业。达信帝率兵南征素叻和宋卡等处时，他乘机向帝奏陈各种情况及呈献家产，为帝衷心服务，博得圣心大悦，逐封赐銮爵衔，令其承包南部燕窝等特产，并担任宋卡府尹。其子孙都有受封及担任军政高职。吴氏家族代代相传，赐姓为纳·宋卡(ณ.สงขลา)成为南部保税商和包税官，势力遍及宋卡及北大年等邻近地区。^[139]

许泗章，福建漳州人，自从 25 岁时来泰国，适值曼谷王朝拉玛三世开始正式实行包税制度，许泗章因其对锡矿和树胶的生产和贸易之成绩，加以成为政府的包税商家，为国家赚取大量财富，获朝廷封官爵为拍耶叻达纳色提(พระยารัตนเศรษฐ์)，赐姓纳·拉廊(ณ.ระนอง)还有刘坤兴，张宗煌……等，都是当时业绩显著的税收官而获得朝廷封官赐爵的华侨显赫人物^[140] 遗憾的是曾几何时，这些华人的光荣史早被人淡忘，就是其子孙也多是不知道自己祖先的光荣来历。那更不用说到其他人了。

[136] “蒙銮”——皇族爵位的最后一个爵位。皇族第四、五代的后裔，他们虽是亲皇但不具备“亲皇”充分资格，所以别人同他谈话时，可以不用皇族语言。陈建敏.陈建敏文集「M」泰国：华侨崇圣大学出版，2003.10，第 14 页

[137] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 239 页

[138] 修人.一个坤銮的故事「M」泰国：泰华文学出版社，2005.第 12 页

[139] 《泰国华侨华人史》「A」第二辑.张仲木.的《华侨华人与包税制度》「R」泰国:华侨崇圣大学泰中研究中心出版，2004.4

[140] 《泰国华侨华人史》「A」第二辑.张仲木.的《华侨华人与包税制度》「R」泰国:华侨崇圣大学泰中研究中心出版，2004.4